



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/12
25 July 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

Пункт 13 предварительной повестки дня*

**НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ (СТАТЬЯ 17)**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла на своем пятом совещании программу работы на период 2012–2016 годов (приложение II к решению BS-V/16). В эту программу работы включен список вопросов, намеченных для изучения на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, который содержит пункт о непреднамеренных трансграничных перемещениях живых измененных организмов и чрезвычайных мерах, предусмотренных в статье 17 Протокола. Целью, как заявлено в программе работы, является изучение вопроса о разработке инструментов и руководящих указаний в помощь надлежащему реагированию на непреднамеренные трансграничные перемещения и принятию необходимых мер, включая чрезвычайные меры (пункт 2.1 j) приложения к решению BS-V/16). Эта же цель предусмотрена также в оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Протокола, приведенного в приложении I к решению BS-V/16.

2. В целях оказания содействия изучению данного пункта повестки дня в настоящую записку включена в разделе II информация о случаях или мерах осуществления, связанных с непреднамеренным трансграничным перемещением живых измененных организмов, сообщенная Сторонами в их вторых национальных докладах. В разделе III документа освещаются некоторые из существующих или текущих обсуждений, решения и инструктивные материалы, связанные с непреднамеренным трансграничным перемещением живых измененных организмов. В разделе IV делается попытка выработать некоторые выводы, которые, возможно, помогут определять, существует ли, с одной стороны, какая-либо необходимость в руководящих указаниях, учитывая наличие элементов, приведенных в предыдущем разделе, а с другой стороны - необходимость

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

оказания Сторонам содействия в реагировании на непреднамеренные трансграничные перемещения живых измененных организмов; и наконец, в разделе V излагаются предлагаемые элементы для проекта решения с целью их изучения Сторонами.

II. МЕРЫ НА СЛУЧАЙ НЕПРЕДНАМЕРЕННЫХ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ПЕРЕМЕЩЕНИЙ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

3. В статье 17 Картахенского протокола по биобезопасности от каждой Стороны требуется принятие соответствующих мер для уведомления затронутых или потенциально затрагиваемых государств и других соответствующих органов, если ей становится известно о происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, в результате чего имеет место высвобождение, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, способного оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека. Данные меры считаются необходимыми, так как они помогут определить надлежащие ответные действия и начало перехода к надлежащим мерам. Уведомление следует рассылать, как только Стороне становится известно о возникновении такой ситуации. Кроме того, каждая Сторона должна также представлять в Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) соответствующие подробные сведения о назначении контактного пункта для целей получения уведомлений, а также информацию о случае непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов.

4. По состоянию на 31 декабря 2011 года 143 Стороны Протокола представили второй национальный доклад об осуществлении своих обязательств в рамках Протокола. В своих докладах Стороны ответили на ряд вопросов в форме представления отчетности, касающихся непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов.

5. Первый вопрос, касающийся непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов, приводится в контексте статьи 16 о регулировании рисков. В этой связи в вопросе 95 каждой Стороне предлагалось ответить, разработала ли она и поддерживает ли соответствующие меры по недопущению непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов.

- 47 Сторон (33% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они разработали и поддерживают соответствующие меры по недопущению непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов;
- 34 Стороны (24% респондентов) сделали это в определенной степени; и
- 61 Сторона (43% респондентов) сообщила, что она не сделала этого;
- процентная доля Сторон в каждом регионе или экономической группе, ответивших, что они не разработали или не поддерживают таких мер, распределяется следующим образом: 54% респондентов в Африке, 51% в Азиатско-тихоокеанском регионе, 21% в Центральной и Восточной Европе (ЦВЕ), 62% в Группе стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАКБ), 0% в Группе Западной Европы и других стран (ГЗЕДС), 67% в наименее развитых странах (НРС) и 45% в малых островных развивающихся государствах (МАОСРГ).

6. В вопросе 100 Сторонам предлагалось ответить, представили ли они в МПБ соответствующие сведения, определяющие контактные пункты для целей получения уведомлений в рамках статьи 17 о непреднамеренных трансграничных перемещениях живых измененных организмов.

- 93 Стороны (65% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они представили такую информацию в Механизм посредничества по биобезопасности;
- процентная доля респондентов в разных регионах/экономических группах распределяется следующим образом: 59% респондентов в Африке, 54% в Азиатско-тихоокеанском

регионе, 63% в ЦВЕ, 71% в ЛАКБ, 95% в ГЗЕДС, 51% в НРС и 59% респондентов в МАОСРГ.

7. В вопросе 101 Сторонам предлагалось ответить, учредили ли они механизм принятия экстренных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов, которые, возможно, могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие.

- 80 Сторон (56% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они учредили такой механизм;
- процентная доля респондентов в разных регионах/экономических группах распределяется следующим образом: 44% респондентов в Африке, 43% в Азиатско-тихоокеанском регионе, 74% в ЦВЕ, 52% в ЛАКБ, 100% в ГЗЕДС, 38% в НРС и 32% респондентов в МАОСРГ.

8. В вопросе 102 каждой Стороне предлагалось ответить, принимала ли она чрезвычайные меры в ответ на информацию о высвобождениях, которые привели или могли привести к непреднамеренным трансграничным перемещениям ЖИО.

- 23 Стороны (16% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они принимали чрезвычайные меры в ответ на информацию о высвобождениях, которые привели или могли привести к непреднамеренным трансграничным перемещениям живых измененных организмов.

9. В вопросе 103 предлагалось сообщить, сколько раз каждая затрагиваемая Сторона получала за отчетный период информацию о случаях, которые привели или могли привести к непреднамеренному(-ым) трансграничному(-ым) перемещению(-ям) одного или нескольких ЖИО на территориях или с территорий, находящихся под ее юрисдикцией.

- 2 Стороны (1% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они более 10 раз получали информацию; 1 Сторона (1% респондентов, ответивших на этот вопрос) получала ее менее 10 раз; 6 Сторон (4% респондентов) получали ее менее 5 раз; и 133 Стороны (94% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они никогда не получали такой информации.

10. Восемь (из девяти) Сторон, которые ответили положительно на вопрос 103 и сообщили, что они получали информацию о случаях, которые могли привести к непреднамеренным трансграничным перемещениям, также дали ответы на вопросы 104 -106:

- отвечая на вопросы 104 и 105, две Стороны (из ГЗЕДС) сообщили, что они в каждом случае уведомляли затронутые или потенциально затрагиваемые государства и в случае необходимости соответствующие международные организации о высвобождении. Шесть других Сторон сообщили, что они не представляли никакой информации;
- отвечая на вопрос 106, одна Сторона (из ГЗЕДС) сообщила, что она провела незамедлительную консультацию с затронутыми или потенциально затрагиваемыми государствами, чтобы дать им возможность определить соответствующие средства реагирования и инициировать необходимые действия, включая чрезвычайные меры; 1 Сторона из Азиатско-тихоокеанского региона сообщила, что она делала это в некоторых случаях; и остальные 6 респондентов (1 Сторона из Африки, 1 из ЛАКБ и 4 из ГЗЕДС) указали, что консультации никогда не проводились.

11. В вопросе 107 Сторонам предлагалось представить дополнительные сведения об осуществлении статьи 17. Несколько Сторон представило подробную информацию о действующем внутреннем законодательстве по регулированию непреднамеренного высвобождения ЖИО, включая рассылку в некоторых случаях уведомлений государствам, которые могут быть потенциально затронуты. Несколько Сторон представило подробную информацию о механизмах, внедренных на национальном уровне для регулирования непреднамеренного высвобождения живых измененных

организмов, включая принятие чрезвычайных мер. Многие сообщили, что были назначены соответствующие контактные лица или учреждения, но что процедуры рассылки уведомлений во исполнение статьи 17 пока еще находятся на стадии определения. Шесть Сторон указало на дефицит или отсутствие в своих странах потенциала для обнаружения ЖИО.

12. Четыре Стороны описали случаи непреднамеренного высвобождения живого измененного организма в пределах их соответствующих юрисдикций. Замбия сообщила, что только экспортер был уведомлен о высвобождении, но что информация не была представлена в МПБ и что ни соответствующие государства или международные организации не были уведомлены. Мексика и Нидерланды сообщили, что были приняты меры по локализации живых измененных организмов в связи с некоторыми происшествиями. В обоих случаях, однако, происшествия не должны были бы приводить, как было посчитано, к непреднамеренным трансграничным перемещениям, и поэтому не было необходимости, как указывается в статье 17, принимать дальнейшие меры. Швеция сообщила, что ГМ картофель, разрешенный только для полевых испытаний, был обнаружен в посевах вместе с другим сортом ГМ картофеля, разрешенным для коммерческого выращивания. Такое смешивание, как было посчитано, не представляло собой экологического риска, но государства-члены ЕС, которые также выращивают этот сорт картофеля, были немедленно уведомлены. Указывается также, что ввиду отсутствия риска трансграничного перемещения МПБ или другие субъекты за пределами ЕС информированы не были.

13. Молдова и Чад предложили, чтобы в дополнение к извещению потенциально затрагиваемого государства о непреднамеренном высвобождении живого измененного организма соответствующий национальный орган власти в обязательном порядке извещал также общественность о принятых мерах по предотвращению неблагоприятного воздействия на здоровье людей или на окружающую среду.

14. Гана сообщила, что она осведомлена о потенциальном трансграничном перемещении ЖИО на ее территорию, тогда как Венесуэла указала, что она подозревает о существовании таких случаев, но что такая информация остается непроверенной. Ангола, Гондурас, Франция и Чешская Республика сообщили о непреднамеренной интродукции живых измененных организмов на территорию, находящуюся под их юрисдикцией, в виде импортируемых продуктов питания или семян.

III. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ В ПОДДЕРЖКУ ПРИНЯТИЯ НАДЛЕЖАЩИХ МЕР РЕАГИРОВАНИЯ НА НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

15. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла на своем пятом совещании Стратегический план для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011 – 2020 годов и программу работы на период 2012-2016 годов, которые приведены соответственно в приложениях I и II к решению BS-V/16.

16. Стратегический план включает стратегические цели, состоящие из шести целевых областей, приоритизированных в соответствии с их вкладом в полное осуществление Протокола. В целевой области 1 предусматривается концентрация усилий в качестве важнейшего приоритета на оказании содействия созданию и дальнейшему развитию эффективных систем регулирования биобезопасности для осуществления Протокола путем внедрения дополнительных инструментов и руководств, необходимых для обеспечения полного операционного функционирования Протокола. В этой связи в оперативной цели 1.8 непреднамеренное трансграничное перемещение и чрезвычайные меры намечены, кроме всего прочего, в качестве одной из областей, в которой необходима разработка инструментов и руководств в помощь осуществлению Протокола и оказанию Сторонам содействия в обнаружении непреднамеренного высвобождения живых измененных организмов и в принятии мер реагирования. Данная оперативная цель включена также в список вопросов¹ в приложении II к

¹ Пункт 2.1 j) приложения II к решению BS-V/16

решению BS-V, намеченных для обсуждения на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

17. Существует по крайней мере четыре важные области, в которых прежние и текущие обсуждения и решения, принятые Сторонами, было бы полезно изучить для принятия обоснованного решения касательно изучения вопроса о разработке руководящих указаний для содействия усилиям по обнаружению непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов и принятию мер реагирования, как конкретно указывается в вышеупомянутых Стратегическом плане и в программе работы. В число этих областей входят следующие: а) обработка, транспортировка, упаковка и идентификация; б) оценка рисков и регулирование рисков; с) ответственность и возмещение; и d) создание потенциала.

а) Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация

18. Стороны Протокола уже в течение определенного времени обсуждают вопросы случайного или непреднамеренного присутствия живых измененных организмов. Обсуждения начались на втором совещании Сторон Протокола в контексте изучения вопроса о приведении в действие идентификационных требований в рамках пункта 2 а) статьи 18 Протокола по биобезопасности, и в частности идентификационных требований в отношении навалочных грузов или трансграничного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 2 а) статьи 18), и вопроса о случайном присутствии живых измененных организмов в грузах неживых измененных организмов. Обсуждения продолжились затем в контексте применения надлежащих методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов.

19. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла ряд решений, призвав в том числе Стороны и другие правительства к сотрудничеству в обмене опытом и создании потенциала в области использования и разработки удобных в работе, оперативных, надежных и рентабельных методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов²; подчеркнув важное значение аккредитации лабораторий, занимающихся отбором проб и обнаружением живых измененных организмов; и призвав к обеспечению доступа к справочным материалам³.

20. Эти частные обсуждения в контексте пункта 2 статьи 18, и в частности касательно обнаружения живых измененных организмов, без всякого сомнения, актуальны для любого изучения вопроса о руководящих указаниях по обнаружению непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов. В последнем решении⁴ в этом отношении Сторонам предлагается и другие правительства и соответствующие международные организации поощряются обеспечивать распространение через Механизм посредничества по биобезопасности методов обнаружения и идентификации живых измененных организмов и намечается создание через МПБ электронной сети лабораторий в помощь идентификации живых измененных организмов, а также обмену информацией и опытом.

б) Оценка рисков и регулирование рисков

21. На сетевом форуме экспертов открытого состава и в Специальной группе технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, которые были созданы и чей мандат был продлен в решениях BS-IV/11 и BS-V/12 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола⁵, было разработано Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов⁶. Руководство, как заявлено в самом документе, призвано служить

² Пункты 10 и 11 решения BS-III/10: пункт 2 а) статьи 18

³ Решение BS-IV/9

⁴ Решение BS-V/9

⁵ Мандат сетевого форума экспертов открытого состава и Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков изложен в приложениях к решению BS-IV/11 и продлен в решении BS-V/12, которые размещены в сети по адресу: <http://bch.cbd.int/protocol/decisions/decision.shtml?decisionID=11690> <http://bch.cbd.int/protocol/decisions/decision.shtml?decisionID=12325>

⁶ Приложение к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13.

справочным материалом, который может помочь Сторонам и другим правительствам в осуществлении положений Протокола по оценке рисков. Оно названо развивающимся документом, который можно обновлять время от времени по мере возникновения такой необходимости и когда об этом попросят Стороны Протокола.

22. В части II Руководства приводятся указания по оценке рисков, которые представляют собой особые типы живых измененных организмов и признаки. В число конкретных типов живых измененных организмов, которые рассматриваются в настоящее время в Руководстве, входят живые измененные деревья⁷ и москиты⁸. В этом отношении в Руководстве особо выделены некоторые элементы, которые необходимо будет учитывать в процессе оценки рисков, исходящих от данных типов живых измененных организмов, чтобы принимать в расчет потенциальные неблагоприятные последствия, возникающие вследствие их непреднамеренного трансграничного перемещения.

с) Ответственность и возмещение

23. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла на своем пятом совещании, проводившемся в Нагое (Япония) в октябре 2010 года, Нагойско-Куала-лumpurский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб. Дополнительный протокол знаменовал собой кульминацию длительного переговорного процесса, который проводился в соответствии со статьей 27 Картахенского протокола по биобезопасности.

24. Дополнительный протокол применяется или его сфера применения относится к ущербу, причиняемому живыми измененными организмами, которые интродуцируются вследствие их трансграничного перемещения⁹. Далее предусматривается также, что Дополнительный протокол применяется к ущербу, являющемуся результатом непреднамеренного трансграничного перемещения, о котором говорится в статье 17 Картахенского протокола по биобезопасности¹⁰. По сути своей Дополнительный протокол касается мер, которые необходимо принимать операторам и/или государственным органам в ответ на причинение ущерба или в случае, когда, судя по соответствующей информации, существует достаточная вероятность причинения ущерба живыми измененными организмами. В статье 5 Дополнительного протокола рассматриваются вопросы о том, как, кем и когда должны приниматься меры реагирования. Меры реагирования, согласно Дополнительному протоколу, означают разумные действия, предпринимаемые с целью предотвращения, смягчения или избежания ущерба или восстановления биологического разнообразия, на которое оказал неблагоприятное воздействие живой измененный организм, интродуцированный вследствие его трансграничного перемещения¹¹.

25. Целью требований в статье 17 Протокола по биобезопасности и статьи 5 и соответствующих положений Дополнительного протокола является, по всей видимости, минимизация или избегание значительного неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека. Согласно статье 17, каждая Сторона, если ей становится известно о происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, в результате чего имеет место высвобождение, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, способного оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, должна принимать соответствующие меры для уведомления затронутых или потенциально затрагиваемых государств или для консультирования с ними. С другой стороны, в статье 5 Дополнительного протокола конкретно указываются меры, которые следует принимать Стороне или требовать от оператора их принятия в ответ на ущерб или при достаточной вероятности причинения ущерба, являющегося результатом непреднамеренного трансграничного перемещения живого измененного организма. Совершенно очевидно, что положения в рамках статей

⁷ Там же, Оценка рисков, которые представляют собой живые измененные деревья (раздел C), стр. 38.

⁸ Там же, Оценка рисков, которые представляют собой живые измененные москиты (раздел D), стр. 47.

⁹ Статья 3.

¹⁰ Пункт 3 статьи 3.

¹¹ Пункт 2 d) статьи 2.

5 и 2 Дополнительного протокола дополняют требования, изложенные в статье 17 Картахенского протокола по биобезопасности.

d) Создание потенциала

26. На пятом Координационном совещании для правительств и организаций, реализующих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в сфере биобезопасности, которое проводилось 9 - 11 марта 2009 года в Сан-Хосе (Коста-Рика), были предварительно изучены элементы, которые могли бы быть актуальны для стимулирования регионального и субрегионального сотрудничества в создании потенциала и включают сотрудничество в осуществлении статьи 17 Протокола о непреднамеренном трансграничном перемещении ЖИО, который, может оказать значительное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие и на здоровье человека, включая определение надлежащих мер реагирования и инициирование необходимых мер, в том числе чрезвычайных мер.

IV. ВЫВОДЫ

a) Выполнение на национальном уровне

27. Обобщенная информация из вторых национальных докладов наглядно показывает, что чуть более половины респондентов должны еще внедрить и поддерживать меры для предотвращения непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов в рамках более широкой программы по регулированию рисков в соответствии со статьей 16 Протокола. Большое число Сторон распространяет информацию через МПБ, сообщая подробные данные о контакте для целей уведомления о непреднамеренном трансграничном перемещении. Немного Сторон сообщило, что у них имели место случаи непреднамеренного трансграничного перемещения, и одна Сторона сообщила, что она, фактически, консультировалась с другой соответствующей Стороной. Несколько Сторон, являющихся развивающимися странами, указали, что они испытывают дефицит в потенциале, необходимом для реагирования на происшествия, которые могут приводить к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма. В остальном ни одна из Сторон не сообщила о трудностях, возникающих в связи с осуществлением требований в рамках статьи 17 Протокола.

b) Потребность в руководящих указаниях

28. Как указано выше, в разделе III, существуют решения, текущие обсуждения, а также руководящие указания, которые актуальны для осуществления требований в рамках Протокола и могут, возможно, служить в качестве руководств в помощь обнаружению и принятию мер реагирования в случаях непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов.

29. В том, что касается приемов или методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов, то при любых обсуждениях элементов руководства следует учитывать соответствующие решения, принятые на сегодняшний день в контексте пункта 2 статьи 18, и любые последующие обсуждения и возможные решения.

30. Элементы Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, касающиеся непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных деревьев и живых измененных moskitov, имеют особо важное значение при любом будущем обсуждении руководящих указаний в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Протокола. Фактически, учитывая большей частью научно-технический характер затронутых вопросов, любое обсуждение будущего руководства по мерам реагирования на непреднамеренное трансграничное перемещение живого измененного организма лучше всего было бы поручить Специальной группе технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков.

31. Дополнительный протокол об ответственности и возмещении, который также применяется к непреднамеренным трансграничным перемещениям живых измененных организмов, обеспечивает

руководящие указания относительно мер реагирования¹², которые необходимо принимать, помимо уведомлений и консультаций, о которых конкретно говорится в статье 17 Протокола.

32. Учитывая все вышеизложенное, можно сделать вывод о том, что уже существует значительный объем руководящих указаний, который Стороны могут использовать в поддержку принимаемых ими мер реагирования на непреднамеренные трансграничные перемещения живых измененных организмов. В случае же потребности в разработке дополнительных руководящих указаний для выполнения оперативной цели 1.8 (приложение I к решению BS-V/16) данную задачу можно было бы передать существующим или последующим процессам, которые внедрены или могут быть внедрены для целей разработки руководящих указаний по оценке рисков.

V. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

33. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает:

а) принять к сведению следующие элементы как представляющие собой руководство для содействия принятию надлежащих мер реагирования на непреднамеренные трансграничные перемещения и инициированию необходимых действий, включая меры реагирования, как предусмотрено в оперативной цели 1.8 Стратегического плана: i) решения, которые приняты или могут быть приняты в контексте идентификации живых измененных организмов в рамках статьи 18 Протокола, и в частности тех, что касаются обнаружения живых измененных организмов; ii) соответствующие разделы Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, разработанного на сетевом форуме экспертов открытого состава и в Специальной группе технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков; iii) статью 5 и соответствующие положения Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб, в которых предусматривается принятие мер реагирования в случае причинения или достаточной вероятности причинения ущерба живыми измененными организмами, которые интродуцируются вследствие их трансграничного перемещения, включая непреднамеренные трансграничные перемещения;

б) призвать Стороны использовать сообразно обстоятельствам в дополнение к мерам, конкретно перечисленным в статье 17 Протокола, руководящие указания или информацию, о которых говорится выше, в пункте а), в своих усилиях по определению и принятию надлежащих мер реагирования, включая чрезвычайные меры, в случае происшествия, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, способного оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека;

с) настоятельно призвать Стороны и предложить другим правительствам и соответствующим организациям, которые еще не сделали этого: i) представить в Механизм посредничества по биобезопасности соответствующие подробные данные о своем контакте для целей получения уведомлений в рамках статьи 17 Протокола; ii) внедрить и поддерживать надлежащие меры для предотвращения непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов; и iii) внедрить механизм для принятия чрезвычайных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов, которые, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

д) предложить Сторонам и другим правительствам сотрудничать в создании потенциала, необходимого для выявления происшествий, могущих приводить к высвобождению живого измененного организма, которое может влечь за собой непреднамеренное трансграничное перемещение организма, способного, возможно, оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

¹² Статья 5 и пункт 2 d), статья 2 Дополнительного протокола.

34. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает изучить следующие элементы либо в дополнение к вышеприведенным пунктам а) и b), либо вместо них:

а) предложить:

- i) Сторонам и призвать другие правительства и соответствующие организации представить Исполнительному секретарю к 31 января 2013 года свои мнения о том, что представляет собой непреднамеренное трансграничное перемещение живого измененного организма, и о сфере применения и элементах возможного руководства, которое могло бы облегчать принятие Сторонами надлежащих мер реагирования на непреднамеренные трансграничные перемещения живых измененных организмов;
- ii) Исполнительному секретарю подготовить обобщение мнений, о которых говорится выше, для его изучения Специальной группой экспертов открытого состава по оценке рисков и регулированию рисков;
- iii) Специальной группе экспертов открытого состава по оценке рисков и регулированию рисков проанализировать вопросы, касающиеся непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов, в контексте ее работы, связанной с Руководством по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, учитывая обобщение мнений, о котором говорится выше.
